

Almanac de Interlingua

Numero 55 – Augusto 2014

Editor: Cláudio Rinaldi (almanacdeinterlingua@yahoo.com.br)

Historias de Bolivia



Inter 1836 e 1839, Bolivia formava un confederation con Peru, con capital in Tacna. Malgrado su brevissime existentia, le pais participava in guerras contra Argentina e Chile. Desde le initio, su vicinos lo considerava un menacia. Le collapso del projecto veniva post un invasion chilene alliate con fortias dissidente peruan.

Desde su foundation le 9 agosto 1825, Bolivia habeva 84 presidentes. Specialmente durante le 19^e centennio, dictatores e caudillos se succedeva con frequentia. Un del figuras le plus pictoresc de iste epocha es Mariano Melgarejo, qui governava le pais inter 1864 e 1871.

Ille se habeva sublevate contra le governante anterior Manuel Isidoro Belzú. Deroutate, Melgarejo compareva personalmente al palacio a livrar su rendition, conducte per un escorta armate. Un vice intra le officio del presidente, nonobstante, ille tirava e le assassinava. Foras, sur le Plaza Murillo, le multitudine attendeva e critava vives quando Melgarejo surgeva in le balcon portante le cadaver suspense de Belzú. “Qui es celle qui vive?”, ille demandava al populo, que immediatamente redirigeva su critos in honor a Melgarejo.

Al inauguration de su mandato, Melgarejo pronunciava un discurso dicente que “ille governarea usque quando ille voleva, e si alcuno le displaceva, ille lo facerea occider a palos sur le Plaza Murillo.” Tunc ille se refereva al constitution bolivian, con le qual “se proponeva a realisar le plus intime del operationes hygienic que le homine sole practicar in forma quotidian, specialmente al prime horas del die.”

Analphabeto, ille certe die fingeva leger sur le sofa in su officio, quando un soldato le indicava que le jornal esseva al inverso. Le dictator respondeva que “ille qui sape leger lo face como le place.” A fin de demonstrar a su invitatos le loyalitate e obedientia del soldatos, ille les commandava a marchar usque un contraordine sue... e les faceva sortir per un fenestra del secunde etage qui dava al vacuo.

Un de su actos presidential consisteva in facer imprimir nove billetes de pecunia in que figurava le facie de su filias. Como su fratre affin habeva causate un incidente diplomatic al persequer fugitivos ultra le frontiera brasilian, Melgarejo le appellava a su

officio e cominciava a dictare una lettera destinata a Dio. Expectante che il dittatore lo facesse fucilare, il fratello supplicava per la sua vita. Melgarejo spiegava che sì, lo facesse fucilare, ma che come lo apprezzava molto, lo inviava a Dio con una lettera di raccomandazione.

Certe occasioni, come l'ambasciatore britannico preferiva bere cioccolato al tradizionale *chicha* – una bevanda alcolica indigena preparata con mais masticati e sputati –, Melgarejo lo espulsa montato al contrario su un asino. Quando la regina Vittoria prendeva conoscenza dell'episodio, ella dichiarava che Bolivia non più esisteva. Melgarejo amava Francia, persino senza averne idea di dove si situasse questo paese. Quando egli sapeva che Napoleone III confrontava personalmente i prussiani, il presidente vestiva il suo cappotto rosso e guidava un battaglione al fine di rinforzare le linee francesi. Dopo due giorni di marcia, uno dei suoi comandati spiegava che si doveva ancora attraversare le Foreste Amazzoniche e l'Oceano Atlantico, così che Melgarejo abbandonava il progetto.



Le boliviani ancora oggi rimpiangono i territori persi per il loro paese. In particolare, essi si sentono traditi dal Cile, che vinse la Guerra del Pacifico (1879-1883) e eliminò l'unico accesso boliviano al mare. Alcuni anni prima, nel 1867, Melgarejo aveva concesso al Brasile una porzione dell'Amazzonia in cambio di alcuni omaggi, tra cui un asino che egli battezzò Holoferne. L'animale partecipò alle feste in palacio, bevendo birra e urinando sulle invitazioni per la diversione del suo nove proprietario. Questa cessione territoriale avrebbe effetti profondi più tardi. L'esplorazione del lattice promuoveva la migrazione dei *seringueiros* (estrazione del caucciù) in una regione inhospita chiamata Acre. Le proprietà rurali brasiliane avanzavano sulla insospettata frontiera. La reazione boliviana tardava due decenni, quando il Sindacato Boliviano di New York ricevette una concessione ufficiale per estrarre lattice dalle foreste. Su istigazione del brasiliano Plácido de Castro, i *seringueiros* si ribellarono e dichiararono indipendente la Repubblica dell'Acre nel 1902. Un anno dopo, Bolivia autorizzò che la repubblicetta si incorporasse al Brasile, in cambio di un'indennità di 2 milioni di sterline più una ferrovia che la collegava all'Oceano Atlantico (e di conseguenza la avvicinava al mercato europeo) attraverso il bacino amazzonico. Con 366 km di estensione, la ferrovia Madeira-Mamoré si concluse nel 1912, ma non raggiungeva l'effetto sperato per i boliviani.

Bolivia ancora perderebbe una parte in più delle sue terre per il Paraguay dopo la Guerra del Chaco (1932-1935), quando entrambi i paesi ancora credevano nell'esistenza di petrolio nelle loro paludose frontiere.



Mariano Melgarejo (al sinistra) nasceva in Cochabamba in 1820. Ille escappava a Lima post su deposition in 1871, e esseva assassinate le mesme anno per le fratre de su amante. Altere question bolivian pictoresc es le capital national, historica e officialmente in Sucre, le cuna del independentia, ma de facto in La Paz, post que desde 1898 tote le presidentes habita le palatio presso al Plaza Murillo (al dextra).

Le anecdotas narrate in iste texto es historic, ben que in general on admitte que il existe alcun exaggerationes sur le actiones de Mariano Melgarejo.

Plus e plus celere

Tu va prender circa sex minutas pro leger iste articulo, secundo tu rhythmico – un adulto lege usque 350 parolas per minuta. Sex minutas es poc tempore, insufficiente pro lavar le plattos del cena. Ma in un kiosk tu ja non trova multe revistas con articulos longe como iste, perque le editores consenti que lor lectores ha minus e minus tempore. E minus patientia tamben. Lor solution es producer revistas, jornales e libros plus accelerate, in consonantia con le desiro de viver in velocitate, commun in le societates industrial.

Assi pensa le jornalista canadian Carl Honoré, defensor del lentitude, un habito que ille dice haber acquisite durante le sex menses in que habitava tranquille plagias brasilian. In su libro *Slow*, ille suggere que nos cambia le sandwicherias per banchettos domestic, face sexo per longe horas e non plus conduce como pilotas de Formula 1. Su inspiration surgeva in un aeroportito, quando ille incontrava un libro infantil con historias de un minuta de duration. Ille decideva tunc scriber un libro instigante le personas a dispendere plus que un sol minuta con lor infantes al hora de dormir.

Le die ha ancora 24 horas, ma on ha le sensation que non pote facer toto lo que vole. Il manca tempore. Nos dispende fortunas con inventos technologic que deberea simplificar nostre vita, ma nos es sempre in haste. Quando le Internet surgeva, le messages instantanee e le accesso al information nos fascinava. Ma hodie, quando un archivo pesante tarda alcun secundas a aperir se, nos reclama sur le basse velocitate del computator o del incompetentia del suppletor de servicios que nos face attender plure secundas pro bassar un libro complete.

Iste histeria comenciava probabilmente con le revolution industrial, con machinas que laborava plus rapido que homines. Multe activitates routinari deveniva agile, inter illos le dislocation. De Julio Cesar a Napoleon, nos viaggiava sempre al velocitate que le cavallos permetteva. Le invention del motores e lor installation in trainos cambiava isto, e le impactito provocava le organisation solide del tempore. Le

zonas horari ganiava importantia – antea il esseva indifferente a un persona qui prendeva septimanas pro cruciar le Statos Unite si, al arrivar a su destination, il habeva alcun horas de disnivello in comparison con le puncto de partita. Con le trainos, le vita quotidian passa a importar se non solo con le hora, ma anque con le minuta precise in que un composition lassa le station e con le secundas que pote causar un accidente inter wagones in un deviation clause.

Le technologia passava allora a offerer velocitate a celles qui vole consumer lo. “Tote developpamento tende a facer le processos plus rapide”, explica Edward Tenner, specialista in historia del technologia del Universitate Princeton. Un promenada al shopping mall lo demonstra: del telephonos al pressatores de oranges, quasi tote nove productos es plus veloce que su version anterior.

Le proxime boom eveniva al fin del 20^e centennio e transfigurava nostre capacitate de communication. James Gleick, autor de un libro sur le causas e effectos del velocitate, dice que “le technologia e le Internet provocava un revolution in le cambio e quantitate de informationes”. Secundo ille, “un cosa accelera altere e on se trova in un circulo vitiose apparentemente infrangibile: technologia demanda velocitate, que promove le developpamento de nove technologias que debe esser plus rapide.” Assi, nos es tosto desperate per un chip que amplia le memoria de 128 a 256 megabytes, mesmo sin saper qué facer con le poc secundas que nos va lucrar con iste melioramento. Olim, un persona qui postava un littera sapeva que illo prenderea septimanas usque le receptor lo legeva. E, crede lo, le officios functionava. Ma hodie, con le invention de servicios como le Fedex e le motoboys, il es injustificabile facer alcuno attender plus que alcun horas pro reciper un documento.

Le aviditate pro ganiar tempore nos da plus e plus le sensation de perder tempore. Recercatores estima que, in comparison con un persona qui viveva ante cento annos, un juvene hodierna de 24 annos senti que su tempore passa 1,08 vice plus rapidamente. Un persona de 62 annos lo senti 7,69 vices plus rapido. Le differentia es causate per le periodo de exposition al vita in alte velocitate. James Tien e James Burnes, professores de mathematica applicate del Instituto Politechnic Rensselaer, in le Statos Unite, lo concludeva analysante statisticas de productivitate e emission de patentes inter 1897 e 1997. Iste indices indica le developpamento technologic in le periodo, e es tamben inter poc datos centennari credibile.

Il existe ancora un explication biochimic pro nostre perception del rhythmo temporal. A mesura que on invetera, le cerebro produce minus dopamina, le neurotransmissor responsabile per le sensation de energia e disposition. Iste processo pote disaccelerar nostre horologio biologic. Un experimento per le neuroscientista Peter Mangan divideva voluntarios in gruppos etari que debeva avisar quando 60 secundas esseva transcurse. Le plus juvenes avisava post 54 secundas in media; le plus veteres, post 67 secundas. Le veteres se surpredeva per le information que un minuta esseva finite ante que illos lo percipeva. Forsan isto explica per que le granparentes reclama que iste anno passava troppo rapido, durante que lor graninfantes suffre perque le proxime Natal tarda tanto.

Psychiатras debate sur le existentia de un maladia del haste, cuje symptomas esserea anxietate, difficultate de relaxar e, in casos plus grave, problemas sanitari e social. On suffre perque su demanda intime per velocitate trova impedimentos practic: le autos deveni plus veloce, ma lor transito es plus lente a causa del congestiones. Le semaforos nos detene, e le pedestres continua a pressionar bottones que non funciona desde le 1980s in New York, sperante que assi lor occasion de cruciar le strata va venir alcun secundas plus rapido. Le specialistas usa le expression “botton de acceleration” pro iste situationes in que on que descarga le anxietate con acciones illogic, como premer

repetitemente le botton de un ascensor. Le prime ascensores se moveva a 20 centimetros per secunda; hodie, le plus veloce percorre 12 metros per secunda, ma continua causante impatientia a celles qui attende per illo. Ingenieros debe crear systemas de contention de irritation, como lumines e alarmas que anticipa le venita del ascensor.






Un factor capace de frenar iste cursa per velocitate es le potentia acquisitive. A mesura que on ja non ha pecunia sufficiente pro cambiar de computator con tante frequentia, il es possibile que le offerta per versiones plus veloce deveni minus sovente. Ma il es possibile, tamben, que le consumo se reinventa, adaptante se al velocitate del offerta. Il restara sempre, totevia, un movimento in favor del lentitude, proponente longe banchettos e libros grosse in opposition al fast food e al films de action.

Resumite del articulo *Tempo: cada vez mais acelerado*, per Sérgio Gwercman, publicate in le revista mensual brasilian *Superinteressante*.

Le Banca del BRICS

Le 15 julio esseva fundate in Fortaleza le Nove Banca de Developpamento, que concretisa un accordo firmate per le membros del BRICS in lor incontro de 2013 in Durban. Le NBD disponera de 100 milliardos de dollars, destinate a financiar projectos infrastructural pro le proprie pais membros e anque pro altere pais emergente a partir de 2016, plus un fundo de reserva con equal valor pro protection contra crises financiari international. Assi, le nove entitate habera rolo tanto de banca de developpamento como de fundo monetari, in complemento a organismos como le FMI e le Banca Mundial. Le prime presidentia rotative del banca toccara a India per le periodo de cinque annos. Le sede essera in Shanghai.

Constituite formalmente ante sex annos, le BRICS reuni cinque economias emergente assatis differente in certe aspectos, ma con interesses politico-economic commun.

					
milliones km ²	8,5	17,1	3,3	9,6	1,2
milliones hab.	201	144	1210	1354	52
billiones \$ ¹	2,2	2,1	2,0	10,0	0,37
\$ per capita ¹	11.080	14.645	1.584	7.333	7.096
Indice Gini ²	52	42	34	47	63
Crescentia ³	2,5%	1,3%	4,7%	7,6%	2,0%
Inflation ³	5,9%	5,3%	6,9%	3,1%	5,2%
IDH ³	0,744	0,778	0,586	0,719	0,658

¹Le valores in dollars presentate ci pro le Productio National Brute es nominal, e non proportional al costo de vita in cata pais. (Memora que in Interlingua un billion equivale a 10¹², il es dicer “un million de milliones”.)

²Le plus basse le indice o coefficiente de Gini, le plus equilibrate le distribution de renta in un societate. Pro comparation, le indice in le pais nordic es proxime a 25 e le pais con plus disequalitate in le mundo ha indice 65.

³Le crescentia annual del PNB remitte al anno 2013. Le inflation annual es celle indicate in le *CIA World Factbook*, referente al dato le plus recente in cata pais. Le Indice de Developpamento Human se da secundo le recente actualisation per le Naciones Unite, in julio 2014.

Post le mundial in Brasil...

Le cuppa mundial ha devenite plus previsibile?

Ante que le mundial comenciava, le sites de sponsion dava que Espania, Argentina, Germania e Brasil attingerea le phase semifinal. Le sol error se dava con le espanioles, substitute per Nederland, que les batteva in lor match inaugural.

Inter 1986-1994, anque alcun equipas tertie in lor gruppo se qualificava al octave-finales. In 86, le tertie Belgica avantiava usque al semifinales. In 90 e 94, le terties Argentina e Italia arrivava al final.

Inter 1998-2010, sempre alcun equipa secunde in su gruppo vinceva le match del octaves: duo equipas in 1998; quatro in 2002; duo in 2006; solmente un in 2010. In 2014, nulle.

Plus gruppos mortal, minus tempore extra

Inter 1974-1982, anque le secunde phase del mundiales se disputava in gruppos. Per isto, solmente duo matches se decideva in prorrogation o per penalties durante tote iste periodo. In le sol mundial de 2014, octo matches durava 120 minutas o plus, sovente sub forte calor e con jugadores in visibile exhaustion physic e psychologic.

Gruppos spectacular soleva formar se in le secunde stagio. In 74 Nederland, Brasil, Germania Oriental e Argentina se batteva per un vacantia directe al final. In 78 le melior disputa se dava inter Nederland, Italia, Germania Occidental e Austria. In le edition de 82, le gruppos haveva tres equipas: in un de illos se confrontava Germania, Anglaterra e Espania; in altere Italia, Brasil e Argentina.

Tres matches in loco de un

Con solmente tredecce pais es inscripte, le prime mundial debeva organiser se con distincte quantitate de equipas in cata gruppo. A partir del secunde edition, tamen, FIFA decideva que tote le matches esserea eliminatori desde le initio. Ma in 1950, le hospite Brasil insisteva con le realisation de un phase de gruppos, de modo que le equipas poteva participar de plus matches e in consequentia ganiar plus pecunia con le vendita de tickets. Anque, diverse equipas europeas credeva non compensar cruciar le Atlantico a fin de jocar un match unic e menaciava desister del mundial. FIFA cedeva e le gruppos esseva tirate al sorte. Assi mesmo, tres equipas desisteva al ultime minuta, e novemente le mundial se faceva con tredecce pais e gruppos irregular. Post le abandono de Francia, le gruppo 4 restava con solmente duo equipas e un match unic in que Uruguay batteva Bolivia e avantiava al phase final. Ab le edition sequente, il ha sempre habite gruppos con quatro equipas in le phase initial del torneo.

Que disturba plus le concentration?

Un lege approbate in julio con validitate pro le Districto Federal brasilian prohibe le utilisation de telephonos mobile per operarios de construction, sub pena de dimission justificata in caso de reincidentia. On argumenta que le telephonatas e messages disconcentra le travaliatores e causa accidentes.

Un recerca con 848 profesionales, publicate in julio in le Statos Unite, concludeva que le principal causa de disconcentration in ambiente corporative es le collegas garrule. In 45% del interruptiones, le motivo es un collega qui parla continuemente, sovente perque non sape interpretar le language corporal del alteres e identificar le momento de cessar le conversation e regressar al activitates laboral. Le secunde ration le plus appunctate es le

arrivata de e-postas, responsabile per 18% del interruptiones. Alteres es odores (9%), telephonatas (8%), ruido ambiental (6%) e le architectura del officio (5%).

Barbecue sin sal pro le argentinios

Un nove lege in Argentina determina le reduction minime de 15 per cento in le quantitate de sodio del alimentos vendite in restaurantes. Le argentinios consume in media 5 grammas de sal al die. Le hipertension arterial es le principal causa de morte in le pais – cata anno, 50 mille personas mori in decurrentia de iste maladia. Le nove lege prohibe que salieras es accessibile sur tabulas e balcones in restaurantes; le cliente qui desira plus sal debe demandar lo a un servitor. Assi se intende combatter le habito de mitter plus sal al mangiar ante mesmo que on lo proba.

Le bon arte culinari recommenda que le chef extrahe al maximo le aqua del alimentos, augmentante assi le concentration del sapor natural sin depender tanto del addition de condimentos.

Conversations e-postal

Il es natural que alcun dubitas surge quando on se communica con frequentia in un lingua estranier, mesmo post longe practica e studio. In nostre contactos per e-posta, Patricio Negrete e io sole attaccar iste dubitas sempre que illos se manifesta.

Patricio:

Io non sapeva como dicer *impolite* in interlingua e le thesauro lo traduce como *impolite*. Como debe io pronunciar lo, [im-puh-láyt], [im-po-lí-te] o secundo le regula de interlingua [im-pó-li-te]?

Cláudio:

Io te indica un correction, ben que io es certe que le “error” non passa de un lapso tue: “io esseva multo sorprendite *quanto* ben parlava un infante povre” (*quanto* es adverbio, *quante* es adjectivo). Anque, tu scribeva *passato* con un sol S, lo que monstra nostre confusion mental con usar un lingua tanto simile al nostre proprie idioma materno. Durante le redaction del grammatica, io sovente me sorprendeva graphante parolas in portugese con PH o Y! Toto normal, io crede.

Polite es le participio passate de *polir* (in anglese ‘polish’, con le senso original extense a ‘refine’), alora le pronunciation es [polite]; e, assi, *impolite* es [impolite].

Io ha incluse un explication sur iste subjecto in le nove version del grammatica: verbos in *-er* genera derivatos proparoxytone (=esdrújulos), ma verbos in *-ir* ha derivatos paroxytone (=graves). P.ex.: *vender, le véndita; creder, le crédito; deber, le débito*; ma *finir, le infínito; sortir, le sortíta; venir, le veníta*. Iste regula non attinge le participio ipse, inclusive perque multe participios in *-ite* es artificial (*dicite, facite, vidite* etc.).

Cláudio:

Duo correctiones, iste vice a me ipse: io scribeva **littore* in mi ultime littera, ma le graphia correcte es *litore*, con un sol T; e io scribeva **transporte* in vice de *transporto* (equalmente: *supporto, reporto*). Io ha viste altere interlinguistas usar *imbracio* in loco de *imbraciamento*. On ha esp. *abrazo*, port. *abraço*, it. *abbraccio*, angl. *embrace*, alora io prefere non criticar iste usage, que al fin es toto naturalistic. Io non es secur si iste habito de congedar se inviante un imbraciamento es tanto habitual inter europeos e hispanoamericanos como illo lo es ci in Brasil.